

SUMMARIES IN ENGLISH

1. SOME SALIENT POINTS ON SOCIO-ECONOMIC SITUATION IN THE FIRST QUARTER 2003

Thien Son

In the first quarter, with the momentum of development as observed in 2002, statistical data indicate that achieved results are relatively impressive: gross national product increased by 6.88 percent, of which agriculture and fishery increased by 1.17 percent; industry and construction by 9.43 percent; service sector by 6.59 percent; state budget revenue increased by 14.4 percent; state budget expenditures by 10.5 percent, etc. Especially, the trade balance was increased by 43.4 percent.

2. STATISTICAL LAW - NECESSITY AND MAIN CONTENTS

Tran Dao

The article presents reasons leading to the construction of a statistical law as well as its basic contents, including:

- Sphere of adjustment and object of application: Statistical law will adjust activities on promulgation of legal documents applied for organizations and individuals who supply and utilize statistical information.

- Six principles of a statistical law which form base for constructing articles of the law.

3. ABOUT A RESEARCH ON RELATIONSHIPS BETWEEN THE DEVELOPMENT INVESTMENT CAPITAL AND ECONOMIC GROWTH IN VIETNAM FOR RECENT YEARS

Prof. Dr. Pham Ngoc Kiem

Using data on development investment capital and statistical methods, the author analyzes the role of development investment capital to the process of socio-economic growth such as the increase in GDP by regions, industries and groups of industries.

4. SOME IDEAS ON CONSTRUCTION OF A DATABASE FOR THE STATISTICAL BRANCH

Hoang Minh Thien

Orienting the development of statistical work in our country basing on application of information technology, one of the most important contents of which is to construct database, the author presents issues which need to be solved during the process of construction of a database such as: type of database, system of database management, safety of database, update of database. In fact, statistical units have not fully realized the above issues when constructing a database, so many databases were built up, but they were not put into effective use.

5. AN INTRODUCTION TO THE AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS' ENTERPRISE REGISTRATION SYSTEM AND THE ACCESS TO VIETNAM'S STATISTICAL OFFICE

M.A Nguyen Van Doan

The article gives an introduction to the Australian Bureau of Statistics' enterprise registration system, including the management and data transfer sector, quality control and training sector, technology management and data sector, large enterprise sector, etc., the method of updating databases includes the preparation of individual records; preparation of records of letters, direct access. Databases constructed have objectives of providing survey designers with a common sample frame and many other applications. Following the above-mentioned idea, the statistical branch is carrying out the update of databases on enterprises.

6. A DEBATE ON INDICATORS USED FOR EVALUATING RESULT AND EFFICIENCY OF AGRICULTURE PRODUCTION AND FISH-GROWING ON AN AREA UNIT

Ph. D Phung Chi Hien

The author introduces a debate on position and role of indicators used for evaluating results and efficiency of agriculture production and fish-growing on an area unit, including: indicator on production value on an area unit, income from an area unit. These are two important quality indicators that the author has presented a detailed discussion on computational method for each kind of plants and type of production.

TIN BUỒN

Đồng chí **Nguyễn Đức Lĩnh** (tức đ/c **Nguyễn Việt Cường**) sinh ngày 01 tháng 12 năm 1933 tại Xã Nghĩa Đô, Huyện Từ Liêm, Thành phố Hà Nội. Từ trần vào hồi vào hồi 0 giờ 49 phút ngày 29 tháng 03 năm 2003 (tức ngày 27 tháng 2 năm Quý Mùi) tại nhà riêng (Số nhà 19 tổ 17, Phường Nghĩa Đô, Quận Cầu Giấy, Thành Phố Hà Nội), hưởng thọ 71 tuổi. Đồng chí đã được Đảng và Nhà nước giao các chức vụ: liên lạc trinh sát viên bộ đội và tự vệ Hà Nội; Cán bộ văn phòng Tỉnh uỷ Hà Nam; Cán bộ Ban Thương mại Khu II và Liên khu Uỷ III; Cán bộ Ban Tài chính và Văn phòng TW Đảng; Cán bộ Văn phòng Nhà in Quốc gia Việt Nam; Cán bộ Phụ trách Kế hoạch tài vụ, Nhà Xuất bản phổ thông; Phó Phòng Vụ Thống kê XDChB; Trưởng Phòng I Văn Phòng TCTK; Phó Vụ Trưởng, Vụ trưởng Vụ Tổng hợp; Trưởng đoàn Chuyên gia Thống kê tại Campuchia; Viện Trưởng Viện Khoa học Thống kê, Tổng Biên tập Thông tin Khoa học Thống kê, Thông tin Dân số, Uỷ viên Ban Biên tập Thời báo Kinh tế; nghỉ hưu tháng 4 năm 1996.

Đồng chí đã được Đảng và Nhà nước ghi nhận và tặng thưởng: Huân chương kháng chiến chống Pháp hạng III; Huân chương kháng chiến chống Mỹ hạng III; Huân chương lao động hạng III (Nhà nước Campuchia tặng); Huy hiệu 40 năm tuổi Đảng; Huy chương vì sự nghiệp Thống kê; Huy chương Vì sự nghiệp Khoa học.

Ban biên tập tờ Thông tin Khoa học Thống kê xin chia buồn sâu sắc tới gia quyến đồng chí Nguyễn Đức Lĩnh.